

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਐ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ

Łahej Guru, rag asa mahala czotha so purkh ek ong kar satgur parsaad

Łahej Guru, Raag Asa Czwarta Mehla. Ta Pierwotna Istota. Jeden Bóg Wszech-Stwórca. Dar Prawdziwego Guru.

॥ ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥

so purkh nirandžan har purkh nirandžan har agma agam apara

Ten Pierwotny jest doskonale czysty. Pierwotny Bóg jest doskonały. Jest we wszystkim, wszystko przekracza.

॥ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥

sabh dejaahi sabh dejaahi tudh dzi har saczej sirdžanahaaraa

Każdy medytuje. Wszystkie dusze medytują nad Tobą, O Prawdziwy Stwórco.

॥ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥

sabh džiya tumarej dži tun džiya ka dataaraa

Wszystkie dusze są jednym z Tobą. Wszystkie dusze od Ciebie są dane.

॥ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥

har dijaahu santoh dži sabh dukh wisaaranahaaraa

Nad Bogiem medytujcie, o święci. a cały ból odfrunie.

॥ ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥1॥

har aapej taakure har aapej sejwake dži kijaa naanak džante wiczaaraa

Sam Bóg jest Mistrzem. Sam Bóg jest Sługą. O Nanaku, przed Nim każdy ma puste ręce.

॥ ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੇ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥

tu ghate ghate antar sarab nirantar dži har ejko purkh samaanaa

Jesteś w uderzeniach mego serca i we wszystkich sercach. O Panie, jesteś tym Jednym w każdym.

॥ ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੇਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥

ejk datej ejk bhekari dži sagh tejrej czodz widaanaa

Niektórzy dają, a niektórzy przyjmują. To wszystko jest Twą grą.

॥ ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥

tun aapej daataa aapej bhugtaa dži hoj tudh ben awre na džaanaa

Ty jesteś Dawcą i ty przyjmującym. To wszystko jest Tobą.

॥ ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥

tun paarbrahm bejante bejante dži tejrej kijaa gun aak wakaanaa

Jesteś Bogiem wszystkiego, bezkresny i nieskończony. Nie mam słów by opisać Twe cnoty.

॥ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਜੇ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥2॥

džo sejwhe džo sejwhe tude dži džijan naanake tin kurbanaa

O Panie, Nanak ofiaruje się tym, którzy służą Tobie i służą zawsze.

॥ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥

har dejahi har dejahi tudh dži sej džijan džjug mej sukhwaasi

Medytuj nad Bogiem. Medytuj nad Bogiem, a twoja dusza zyska pokój na tym świecie.

॥ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥

sej mukde sej mukde bhaej džin har dhijaja dži tin tuti džam ki fasii

Medytuj nad Bogiem i żyj wolny. Żyj wolny i wiedz, iż pętla śmierci jest bez znaczenia.

॥ ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥

džin nirbho džin hare nirbho dhejaja dži tin kaa bhao sabh gawaasii

Medytuj nad nieustraszonym, nieustraszonym Bogiem, i żyj wolny od lęku.

॥ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥

džin sejwja džin sejwja mejra hare džii tej har har rup samaasi

Ci, co służą, o ci, co służą memu Panu, są jedni z Har i mają boski wygląd.

॥ ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥

sej dhane sej dhan džin har dhijaja džii džian naanak ten bal džaasi

Błogosławieni, o błogosławieni są ci, co medytują nad Har. Sługa Nanak ofiaruje im siebie.

॥ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥

teri bhagate teri bhagate bhandar džii bharej bijante bejantaa

Oddanie Tobie, oddanie Tobie jest skarbnicą, która zawsze opływa w bogactwa.

॥ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥

teri bhagate teri bhagate salahan tudh džii har anejk anejk anantaa

Miłujący Ciebie, miłujący Ciebie wychwalają Ciebie, mój Umilowany, zawsze i bez końca.

॥ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥

teri aneke teri aneke karej har pudžaa džii tap taapej džiapej bejantaa

Dla Ciebie i tylko dla Ciebie, o Panie, tyle odprawia się pudź oraz tak wielu nieustannie śpiewa i ćwiczy się.

॥ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥

teri aneke teri aneke parej bo simrit saaste džii kar kirija khat karam karantaa

Dla Ciebie i tylko dla Ciebie O Panie, tak wielu czyta simriti i siostry, wykonuje krije i ceremonie.

॥ ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥

sej bhagate sej bhagate bhalej džian naanak džii džio bhawej mejrej harbhagwantaa

Ci miłujący, ci miłujący są czysti, o sługo Nanaku, którzy podobają się Bogu.

॥ ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥

tun ad purkh aprapar karta džii tudh dzejwad awre na koji

Ty jesteś Ten Pierwotny, najbardziej dojmujący Stwórcą wszystkiego. Nikt nie jest tak wspaniały jak Ty.

॥ ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥

tun dźjug dźjug ejko sada sada tun ejko džii tun nihaczal kartaa soji

Przez wieki i poza czasem, Ty jesteś tym Jednym, nieustannym i prawdziwym Stwórcą.

॥ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥

tudhe apej bhawej soi wartej džii tun apej karahi su hoji

Wszystko czynisz i wszystko wydarza się zgodnie z Twoją Wolą.

॥ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥

tudhe apej sirst sabh upaje džii tudhe apej siradž sabh goji

Ty tworzysz całą wszechświat. Ty niszczysz go i tworzysz ponownie.

॥ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੈਈ ॥੫॥੧॥

džian naanak gun gawej kartej kej džii džio sabhsa ka džiano

Sługa Nanak zawsze i bez końca śpiewa chwałę swego umilowanego Pana. We wszystkich duszach On jest tym, który wie.